

ANEXO AL PROTOCOLO ADICIONAL DE LA CONVENCIÓN INTERAMERICANA SOBRE RECEPCIÓN DE PRUEBAS EN EL EXTRANJERO

A la Autoridad Central de _____

La Autoridad Central que suscribe tiene el honor de transmitirle la carta rogatoria que aparece abajo y respetuosamente solicita su tramitación de acuerdo con las disposiciones de la Convención Interamericana sobre Recepción de Pruebas en el Extranjero y su Protocolo Adicional.

Firma y sello de la autoridad central del Estado de origen

El órgano jurisdiccional que suscribe esta carta rogatoria tiene el honor de solicitar la cooperación del órgano jurisdiccional competente para recibir pruebas en _____ (ciudad, país) y de conformidad con la Convención Interamericana sobre Recepción de Pruebas en el Extranjero y su Protocolo Adicional, respetuosamente solicita las pruebas o información abajo indicadas, que son necesarias para la preparación, o resolución del proceso civil, comercial o _____ * mencionado en el cuadro 2 de la primera página de este formulario. Se acompañan a esta carta rogatoria dos copias de la documentación requerida por el artículo 4 de la Convención y por el Protocolo Adicional.

1. Partes en el proceso (Convención, artículo 4 (3))

a. Actor

Nombre _____

Dirección _____

—

Abogado _____

Dirección del Abogado _____

b. Demandado

Nombre _____

Dirección _____

—

Abogado _____

Dirección _____ del

Abogado _____

c. Otras Partes

Nombre _____

Dirección _____

—

Abogado _____

Dirección _____ del

Abogado _____

* Si el artículo 14 del Protocolo Adicional es aplicable, indicar en el espacio pertinente si el proceso se refiere a materia criminal o a otra materia prevista en el artículo 15 de la Convención.

**ANEXO AL PROTOCOLO ADICIONAL DE LA CONVENCION INTERAMERICANA
SOBRE RECEPCION DE PRUEBAS EN EL EXTRANJERO**

FORMULARIO A

**EXHORTO O CARTA ROGATORIA PARA PEDIR LA
PRACTICA DE PRUEBAS U OBTENCION DE INFORMACION EN EL EXTRANJERO**

1 ÓRGANO JURISDICCIONAL REQUIRENTE Nombre Dirección

2 ASUNTO EXPEDIENTE N°

3 AUTORIDAD CENTRAL DEL ESTADO REQUIRENTE Nombre Dirección
--

4 AUTORIDAD CENTRAL DEL ESTADO REQUERIDO/ Nombre Dirección País
--

5 PARTE SOLICITANTE Nombre Dirección

6 ABOGADO DE LA PARTE SOLICITANTE EN EL ESTADO REQUIRENTE Nombre Dirección

7 PERSONA DESIGNADA PARA ACTUAR EN CONEXION CON EL EXHORTO O CARTA ROGATORIA
1. Abogado local designado para representar al solicitante ante el organo jurisdiccional del Estado requerido. Nombre Dirección
2. Persona designada para realizar los tramites a nombre del solicitante. Nombre Dirección
3. Persona designada para responder de las costas y gastos. Nombre Dirección
Si no se designa persona, adjuntar el siguiente documento de pago: *cheque por la suma de _____ *recibo de pago _____ *otro comprobante de pago _____

2. Indicación clara y precisa acerca del objeto de la prueba solicitada (Convención, artículo 4 (1))

a. Clase de prueba o información solicitada (testimonial, reconocimiento de documentos, etc.)

—

—

b. Clase de proceso (relativo a contrato, responsabilidad por agravio, sucesión, etc.)

—

—

c. Relación entre la prueba o información solicitada y el proceso pendiente (especifíquese)

—

—

3 De requerirse, resumen de la situación del proceso y de los hechos que hayan dado lugar al proceso (Convención, artículo 4 (4))
(Dígase "Ninguno" de no requerirse)

—

—

4 Descripción clara y precisa de cualquier formalidad o procedimientos básicos o adicionales, procedimientos o requisitos especiales por observarse (Artículos 4 (5) y 6 de la Convención y artículo 15 del Protocolo Adicional). (Explicar la forma en que debe recibirse la prueba (oral o escrita, transcripción completa o resumida, etc.)

—

—

5. Persona(s) de quien(es) va a recibirse la prueba y capacidad con la que la rendirá:

Nombre _____

Dirección _____

Capacidad _____

(Parte, Testigo, Perito, etc)

6. Agregue como anexo una lista de las preguntas que serán formuladas haciendo constar la(s) persona(s) que debe(n) contestar, o bien indique que se formularán preguntas en el momento de la recepción de la prueba.

Agregue los documentos u objetos que deban ser presentados a la persona de quien va a recibirse la prueba.

Agregue copias de las disposiciones (leyes o reglamentos) relativos a cualquier impedimento que pueda ser invocado por la persona que rinda la prueba, de conformidad con el artículo 12 (2) de la Convención.

7. Documentos u otros objetos que deben ser inspeccionados o información por obtenerse. (Especifique si el documento u objeto debe ser exhibido, copiado, valuado, etc.)

—

—

8. Especifique si la prueba debe ser tomada bajo juramento o declaración solemne.

—

—

En el caso de que la prueba no pueda recibirse en la forma solicitada, especifique si debe recibirse en la forma prevista por la ley local.

—

—

9. Especifique si la prueba debe recibirse en algún lugar determinado y, de ser así, señálelo.

—

Dirección _____

10. Especifique si el órgano jurisdiccional requirente desea ser informado de la fecha, tiempo y lugar en que se recibirá la prueba y, de ser así, indique la dirección a la que debe ser enviado el aviso ([artículo 5](#) del Protocolo Adicional).

—

Dirección _____

11. Especifique si el aviso de fecha, tiempo y lugar debe enviarse a alguna otra persona y, de ser así, proporcione la información que se solicita.

Nombre _____

Dirección _____

12. Especifique la fecha límite en que el órgano jurisdiccional requirente necesitará recibir la respuesta a la carta rogatoria.

Fecha _____

Motivo de la fecha límite _____

Hecho en _____, el _____ de _____ de 20 _____

Firma y sello del Órgano
Jurisdiccional del Estado requirente

[Los Estados Partes pueden incluir líneas adicionales en el formulario A.]

**CERTIFICADO DE CUMPLIMIENTO DEL EXHORTO O CARTA ROGATORIA
PARA PEDIR RECEPCIÓN DE PRUEBAS 1/**

A la Autoridad Central de _____

(Nombre y dirección de la autoridad central del Estado requirente)

De conformidad con el Protocolo Adicional a la Convención Interamericana sobre Recepción de Pruebas en el Extranjero, firmado en La Paz, Bolivia, el día veinticuatro de mayo de mil novecientos ochenta y cuatro, y de acuerdo con el exhorto o carta rogatoria adjunta, la Autoridad Central suscrita tiene el honor de certificar lo siguiente:

* A. Que las pruebas solicitadas han sido recibidas:

Fecha _____

—

Nombre de la persona que aportó las pruebas _____

Lugar donde se recibió la prueba(dirección) _____

Por uno de los siguientes procedimientos autorizados en la Convención:

* (1) Conforme a las leyes y normas procesales del Estado requerido.

* (2) Conforme a los siguientes requisitos, formalidades adicionales o procedimientos especiales:

—

—

*B. Que la información solicitada ha sido obtenida:

Fecha _____

—

Lugar donde se ha obtenido la información _____

C. Se agrega:

* (a) Copia certificada del testimonio (transcripción o resumen) o de la información obtenida.

* (b) El documento o documentos que se obtuvieron como resultado de la solicitud si la persona requerida voluntariamente hizo entrega de éstos, o copia de los mismos en caso contrario.

* (c) Otros (Especifique) _____

*D. De acuerdo con el Protocolo Adicional se solicita a la parte que pidió las pruebas o la información, el pago del

saldo pendiente de las costas y gastos por la suma indicada en el estado de cuenta adjunto.

*E. Que las pruebas o informes solicitados no han sido recabados u obtenidos por los siguientes motivos:

Hecho en _____, el _____ de _____ de 20__

Firma y sello de la
autoridad central del
Estado requerido

1/ Llénese este formulario en original y una copia

* Táchese si no corresponde